

*Giovanni Croce*

MISSA  
DECANTABAT POPVLVS  
*octo vocum duo chori*



*Editions musicales de la  
Schola Sainte Cécile*

# MISSA DECANTABAT POPVLVS (1596)

## KYRIE

Transcription & édition :  
Henri Adam de Villiers - 2016 -

Giovanni Croce (1557 † 1609)  
Maître de chapelle de la basilique Saint-Marc de Venise

*Seigneur, aie pitié.*

Music score for the Kyrie section of a Mass setting, featuring five voices: Cantus, Altus, Tenor, Bassus, and another Cantus. The music is in common time, with a key signature of one flat. The vocal parts are arranged in two staves, with the Bassus part appearing on both. The lyrics "Ky - ri - e e - lei - son," are repeated by each voice in a staggered fashion.

6

Ky - ri - e  
lei - son,  
Ky -  
lei - son,  
Ky - ri - e -  
ri - e e - lei - son, Ky - ri -  
- ri - e e - lei - son, Ky - ri -  
lei - son, Ky - ri - e e - lei - son,  
e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son,  
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son,

10

e - lei - son, Ky - ri -  
ri - e e - lei - son, Ky - ri - e,  
lei - son, Ky - ri -  
e \_\_\_\_\_ e - lei - son, Ky - ri -  
Ky - ri - e - lei - son, Ky - rie e -  
Ky - ri - e  
Ky - ri - e \_\_\_\_\_ e - lei - son, Ky - -

14

e, Ky - rie e - lei - son.  
Ky - ri - e e - lei - son.  
lei - son.  
Ky - ri - e e - lei - son.  
lei - son.  
Ky - ri - e e - lei - son.  
rei - - e e - lei - son.

*Christ, aie pitié.*

18

*Christ, aie pitié.*

Chris - te e -  
Chris - te  
Chris - te e -  
lei - son, Chris - te  
Chris - te e -  
lei - son, Chris - te  
Chris - te e -  
lei - son, Chris - te  
Chris - te e - lei - son, Chris - te

24

lei - son, Chris - te e - lei - son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te  
e - lei - son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te  
Chris - te e -  
lei - son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te  
e - lei - son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te

30

te e - le - i - son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te  
 te e - le - i - son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te  
 te e - le - i - son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te  
 te e - le - i - son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te

son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te e - lei - son,  
 son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te e - lei - son,  
 son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te e - le - i - son,  
 son, Chris - te e - le - i - son, Chris - te \_\_\_\_\_ e - lei - son,

35

\_\_\_\_\_ e - lei - son, Chris - te e - lei - son.  
 e - lei - son, Chris - te e - lei - son.  
 \_\_\_\_\_ e - lei - son, Chris - te e - lei - son.  
 e - lei - son, Chris - te e - lei - son.

Chris - te \_\_\_\_\_ e - lei - son.  
 Chris - te \_\_\_\_\_ e - lei - son.  
 Chris - te e - lei - son.  
 Chris - te e - lei - son.

*Seigneur, aie pitié.*

Musical score for Kyrie Eleison, showing four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G minor. The vocal parts are:

- Soprano: Ky - ri - e e -
- Alto: Ky - ri - e -
- Tenor: Ky - ri - e -
- Bass: Ky - ri - e e - lei - son,  
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -  
lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky -

A musical score for "Kyrie Eleison" featuring five staves of music. The lyrics are as follows:

le - son,  
e e - lei - son Ky - ri - e e - lei - son,  
Ky - ri - e e - lei - son,  
Ky - ri - e e - lei - son,  
Ky - ri - e e -  
lei - son,  
lei - son,  
Ky - ri - e e -  
lei - son, Ky - ri - e e - lei -  
lei - son, Ky - ri - e e -  
rei - e e - lei - son, Ky - ri - e e -  
ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -

49

Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - -  
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - rie e - lei - son,  
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - -  
Ky - ri - e \_\_\_\_\_ e - lei - son, Ky - ri - - e  
lei - son, Ky - ri - - e, \_\_\_\_\_  
son, Ky - ri - - e, Ky - ri - -  
lei - son, Ky - ri - - e e -  
lei - son, Ky - ri - - e e -

53

e e - lei son.

Ky - rie e - lei son.

ri - e e - lei son.

e - lei son.

Ky - rie e - lei son.

e e - lei son.

lei - son.

lei - son.

lei - son.

# MISSA DECANTABAT POPVLVS (1596)

## GLORIA

Transcription & édition :  
Henri Adam de Villiers - 2016 -

Giovanni Croce (1557 † 1609)

*Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance*

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

*Nous te louons. Nous te bénissons. Nous t'adorons. Nous te glorifions.*

11

Lau - dá - mus te.      A - do - rá - mus te.      Glo -

Lau - dá - mus te.      A - do - rá - mus te.      Glo -

Lau - dá - mus te.      A - do - rá - mus - te.      Glo -

Lau - dá - mus te.      A - do - rá - mus te.      Glo -

vo - lun - tá - tis.      Be - ne - dí - ci - mus te.      Glo - ri - fi - cá - mus

vo - lun - tá - tis.      Be - ne - dí - ci - mus te.      Glo - ri - fi - cá - mus

vo - lun - tá - tis.      Be - ne - dí - ci - mus te.      Glo - ri - fi - cá - mus

vo - lun - tá - tis.      Be - ne - dí - ci - mus te.      Glo - ri - fi - cá - mus

17

ri - fi - cá - mus te.

te.      Grá - ti - as á - gi - mus ti - bi prop - ter ma - gnam gló - ri - am

te.      Grá - ti - as á - gi - mus ti - bi prop - ter ma - gnam gló -

te.      Grá - ti - as á - gi - mus ti - bi prop - ter ma - gnam gló - ri - am

te.      Grá - ti - as á - gi - mus ti - bi prop - ter ma - gnam gló - ri - am

23

Dó - mi - ne De - us, Rex cæ - lés -  
Dó - mi - ne De - us, Rex cæ - lés -  
Dó - mi - ne De - us, Rex cæ - lés -  
Dó - mi - ne De - us, Rex cæ - lés -

tu - am. Dó - mi - ne De - us,  
ri - am tu - am. Dó - mi - ne De - us,  
tu - am. Dó - mi - ne De - us,  
tu - am. Dó - mi - ne De - us,

28

Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.

tis, De - us Pa - ter om - ní - po - tens. u - ni -  
tis, De - us Pa - ter om - ní - po - tens. u - ni -  
tis, De - us Pa - ter om - ní - po - tens. u - ni -  
tis, De - us Pa - ter om - ní - po - tens. u - ni -

Dó - mi - ne Fi - li  
Dó - mi - ne Fi - li  
Dó - mi - ne Fi - li  
Dó - mi - ne Fi - li

33

gé - ni - te      Ie - su      Chris - te,      Ie -  
 gé - ni - te      Ie - su      Chris - te,      Ie -  
 gé - ni - te      Ie - su      Chris - te,      Ie - su Chris  
 gé - ni - te      Ie - su      Chris - te,      Ie -

u - ni - gé - ni - te      Ie - su      Chris -  
 u - ni - gé - ni - te      Ie - su      Chris -  
 u - ni - gé - ni - te      Ie - su      Chris -  
 u - ni - gé - ni - te      Ie - su      Chris -

38

*Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.*

su \_\_\_\_\_ Chris - te.      Dó - mi-ne De - us, A - gnum  
 su \_\_\_\_\_ Chris - te.      Dó - mi-ne De - us, A - gnum  
 te. su Chris - te.      Dó - mi-ne De - us, A - gnum  
 te, le - su Chris - te. Dó - mi-ne De - us,  
 te, le - su Chris - te. Dó - mi-ne De - us,  
 te, le - su Chris - te. Dó - mi-ne De - us,  
 te, le - su Chris - te. Dó - mi-ne De - us,

44

De - i, Fí - li - us Pa - tris,  
Fí - li - us Pa - tris,  
Fí - li - us Pa - tris.  
De - i, Fí - li - us Pa - tris,  
Fí - li - us Pa - tris,  
Fí - li - us Pa - tris.  
De - i, Fí - li - us Pa - tris,  
Fí - li - us Pa - tris,  
Fí - li - us Pa - tris.  
De - i, Fí - li - us Pa - tris,  
Fí - li - us Pa - tris,  
Fí - li - us Pa - tris.

Fí - li - us Pa - tris, Fí - li - us Pa - tris, Fí - li - us Pa - tris.  
Fí - li - us Pa - tris, Fí - li - us Pa - tris, Fí - li - us Pa - tris.  
Fí - li - us Pa - tris, Fí - li - us Pa - tris, Fí - li - us Pa - tris.  
Fí - li - us Pa - tris, Fí - li - us Pa - tris, Fí - li - us Pa - tris.

50

*Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.*

Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di, mi - se -  
Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di, mi - se -  
Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di, mi - se -  
Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di, mi - se -

Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di,

Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di,

Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di,

Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di,

*Qui ôtes les péchés du monde, receois notre prière.*

56

ré - re no - bis.  
ré - re no - bis.  
ré - re no - bis.  
ré - re no - bis.

Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di, sús  
Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di,  
Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di,  
Qui tol - lis pec - cá - ta mun - di,

mi - se - ré - re no - bis.  
mi - se - ré - re no - bis.  
mi - se - ré - re no - bis.  
mi - se - ré - re no - bis.

sús - ci -  
sús - ci -  
sús - ci -  
sús - ci -

62

- ci - pe  
sús - ci - pe  
sús - si - pe  
sús - ci - pe

de - pre - ca - ti - ó - nem nos - tram.  
de - pre - ca - ti - ó - nem nos - tram.  
de - pre - ca - ti - ó - nem nos - tram.  
de - pre - ca - ti - ó - nem nos - tram.

pe de - pre - ca - ti - ó - nem nos - tram.  
pe de - pre - ca - ti - ó - nem nos - tram.  
pe de - pre - ca - ti - ó - nem nos - tram.  
pe de - pre - ca - ti - ó - nem nos - tram.

Qui  
Qui  
Qui  
Qui

*Qui sièges à la droite du Père, aie pitié de nous.*

67

mi - se -  
mi - se -  
mi - se -  
mi - se -

se - des ad déx - te - ram Pa - tris, mi - se - ré - re no - bis.  
 se - des ad déx - te - ram Pa - tris, mi - se - ré - re no - bis.  
 se - des ad déx - te - ram Pa - tris, mi - se - ré - re no - bis.  
 se - des ad déx - te - ram Pa - tris, mi - se - ré - re no - bis.

73

*Car toi seul es Saint. Toi seul es Seigneur.*

ré - re no - bis. Quó - ni - am tu so - lus Sanc - tus. Tu so - lus,  
 ré - re no - bis. Quó - ni - am tu so - lus Sanc - tus. Tu so - lus,  
 ré - re no - bis. Quó - ni - am tu so - lus Sanc - tus. Tu so - lus,  
 ré - re no - bis. Quó - ni - am tu so - lus Sanc - tus. Tu so - lus,

Quó - ni - am tu so - lus Sanc - tus Tu so - lus, tu so - lus Dó - mi -  
 Quó - ni - am tu so - lus Sanc - tus Tu so - lus, tu so - lus Dó - mi -  
 Quó - ni - am tu so - lus Sanc - tus Tu so - lus, tu so - lus Dó - mi -  
 Quó - ni - am tu so - lus Sanc - tus Tu so - lus, tu so - lus Dó - mi -

Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.

79

nus. Tu so - lus Al - tís - si - mus, Ie - su  
nus. Tu so - lus Al - tís - si - mus, Ie - su Chris  
nus. Tu so - lus Al - tís - si - mus, Ie - su  
nus. Tu so - lus Al - tís - si - mus, Ie - su \_\_\_\_\_

85

Chris - te. Ie - su Chris - te.

*Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.*

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

90

The musical score consists of eight staves. The top four staves are soprano voices, each with a different vocal line. The bottom four staves are tenor voices, also with different vocal lines. A basso continuo staff is at the very bottom. The music is in common time, with a key signature of one flat. The lyrics "Cum Sancto Spiritu" are repeated three times in the soprano section, followed by "in" once. The tenor section follows with three repetitions of the same line, ending with "in". The basso continuo section concludes with three repetitions of the line, ending with "in". The vocal parts are mostly sustained notes, while the continuo part provides harmonic support with chords.

95

gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men,

gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men,

gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men,

gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men,

tu in gló - ri - a De - i Pa - tris. A -

tu in gló - ri - a De - i Pa - tris. A -

tu in gló - ri - a De - i Pa - tris. A -

tu in gló - ri - a De - i Pa - tris. A -

101

in gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men, in  
in gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men, in  
in gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men, in  
in gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men, in

men, in gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men, in  
men, in gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men, in  
men, in gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men, in  
men, in gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men, in

106

gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men.  
gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men.  
gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men.  
gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men.

gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men.  
gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men.  
gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men.  
gló - ri - a De - i Pa - tris. A - men.

# MISSA DECANTABAT POPVLVS (1596)

## CREDO

Transcription & édition :  
Henri Adam de Villiers - 2016 -

Giovanni Croce (1557 † 1609)  
Maître de chapelle de la basilique Saint-Marc de Venise

*Le Père tout-puissant, créateur du ciel & de la terre,*

Cantus: Pa - trem om - ni - po - tén - tem, om -

Altus: Pa - trem om - ni - po -

Tenor: Pa - trem om - ni - po -

Bassus: Pa - trem om -

Cantus: Pa - trem om - ni po - tén - tem, om - ni - po - tén - tem, fac - tó -

Altus: Pa - trem om - ni - po - tén - tem, fac -

Tenor: Pa - trem om - ni - po - tén - tem,

Bassus: Pa - trem om - ni - po - tén - tem,

6

ni - po - tén - tem, fac - tó - rem cæ - li, cæ - li & ter -

tén - tem, fac - tó - rem cæ - li, & ter -

tén - tem, fac - tó - rem cæ - li, & ter -

ni - po - tén - tem, fac - tó - rem cæ - li & ter -

rem cæ - li, cæ - li & ter - ræ,

tó - rem cæ - li, & ter - ræ,

fac - tó - rem cæ - li, & ter - ræ,

fac - tó - rem cæ - li, & ter - ræ,

*de toutes choses visibles & invisibles.*

11

ræ,  
ræ,  
ræ,  
ræ,

Et in u - num  
Et in u - num  
Et in u - num  
Et in u - num

vi - si - bí - li - um óm - ni - um, & in - vi - si - bí - li - um.  
vi - si - bí - li - um óm - ni - um, & in - vi - si - bí - li - um.  
vi - si - bí - li - um óm - ni - um, & in - vi - si - bí - li - um.  
vi - si - bí - li - um óm - ni - um, & in - vi - si - bí - li - um.

17

*Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.*

Dó - mi - num      Ie - sum Chris - tum      Fí - li - um De - i  
Dó - mi - num      Ie - sum Chris - tum Fí - li - um De - i u - ni -  
Dó - mi - num      Ie - sum Chris - tum Fí - li - um De - i u -  
Dó - mi - num      Ie - sum Chris - tum Fí - li - um De - i u - ni -

Et in u - num Dó - mi - num  
Et in u - num Dó - mi - num  
Et in u - num Dó - mi - num  
Et in u - num Dó - mi - num

23

*Né du Père avant tous les siècles.*

u - ni - gé - ni - tum. De - um de De -  
 gé - ni - tum. De - um de De -  
 ni - gé - ni - tum. De - um de De -  
 gé - ni - tum. De - um de De -

Et ex Pa - tre na - tum an - te óm - ni - a sæ - cu - la. Lu  
 Et ex Pa - tre na - tum an - te óm - ni - a sæ - cu - la. Lu -  
 Et ex Pa - tre na - tum an - te óm - ni - a sæ - cu - la. Lu  
 Et ex Pa - tre na - tum an - te óm - ni - a sæ - cu - la. Lu -

29

*Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.*

o, De - um ve - rum de De -  
 o, De - um ve - rum de De -  
 o, De - um ve - rum de De -  
 o, De - um ve - rum de De -

- men de lú - mi - ne, De - um ve - rum  
 men de lú - mi - ne, De - um ve - rum  
 men de lú - mi - ne, De - um ve - rum  
 men de lú - mi - ne, De - um ve - rum

*Engendré, non fait, consubstantiel au Père,*

34

ove - ro. Gé - ni - tum, non fac - tum, con - sub - stan - ti - á - lem  
ove - ro. Gé - ni - tum, non fac - tum, con - sub - stan - ti - á - lem Pa -  
ove - ro. Gé - ni - tum, non fac - tum, con - sub - stan - ti - á - lem  
ove - ro. Gé - ni - tum, non fac - tum, con - sub - stan - ti - á - lem

de De - o ve - ro.  
de De - o ve - ro.  
de De - o ve - ro.  
de De - o ve - ro.

40

*paar qui tout a été fait.* *Qui pour nous, hommes,*

Pa - tri : per quem óm - ni - a fac - ta sunt.  
tri : per quem óm - ni - a fac - ta sunt.  
Pa - tri : per quem óm - ni - a fac - ta sunt.  
Pa - tri : per quem óm - ni - a fac - ta sunt.

Qui prop - ter nos hó - mi - nes, & prop-ter  
Qui prop - ter nos hó - mi - nes, & prop-ter  
Qui prop - ter nos hó - mi - nes, & prop-ter  
Qui prop - ter nos hó - mi - nes, & prop-ter

46

*& pour notre salut, est descendu des cieux.*

des - cén - dit de cæ  
des - cén - dit de  
des - cén - dit de  
des - cén - dit de

nos - tram sa - lú - tem des - cén - dit de cæ - lis,  
nos - tram sa - lú - tem des - cén - dit de cæ - lis,  
nos - tram sa - lú - tem des - cén - dit de cæ - lis,  
nos - tram sa - lú - tem des - cén - dit de cæ - lis,

51

- lis, des - cén - dit de cæ - lis. Et in - car-ná - tus  
cæ - lis, des - cén - dit de cæ - lis. Et in - car-ná - tus  
cæ - lis, des - cén - dit de cæ - lis. Et in - car-ná - tus  
cæ - lis, des - cén - dit de cæ - lis. Et in - car-ná - tus

des - cén - dit de cæ - lis, de cæ - lis. Et  
des - cén - dit de cæ - lis, de cæ - lis. Et  
cén - dit de cæ - lis, de cæ - lis. Et  
des - cén - dit de cæ - lis, de cæ - lis. Et

*Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie,*

57

est de Spí - ri - tu Sanc - to ex Ma-rí - a Vír - gi - ne :  
 est de Spí - ri - tu Sanc - to ex Ma-rí - a Vír - gi - ne :  
 est de Spí - ri - tu Sanc - to ex Ma-rí - a Vír - gi - ne :  
 est de Spí - ri - tu Sanc - to ex Ma-rí - a Vír - gi - ne :

in - car-ná - tus est de Spí - ri - tu Sanc - to ex Ma-  
 in - car-ná - tus est de Spí - ri - tu Sanc - to ex Ma-  
 in - car - ná - tus est de Spí - ri - tu Sanc - to ex Ma-  
 in - car-ná - tus est de Spí - ri - tu Sanc - to ex Ma-

*& s'est fait homme.*

63

ET HO MO FAC-TVS EST, ET  
 ET HO MO FAC TVS EST, ET  
 ET HO MO FAC - TVS EST, ET  
 ET HO MO FAC-TVS EST, ET

rí - a Vír - gi - ne : ET HO MO FAC-TVS EST, ET  
 rí - a Vír - gi - ne : ET HO MO FAC-TV(S) EST, ET  
 rí - a Vír - gi - ne : ET HO MO FAC - TVS EST, ET  
 rí - a Vír - gi - ne : ET HO MO FAC-TVS EST, ET

## Quattuor vocibus.

68

HO - MO FAC - TVS EST.      Cru - ci - fi - xus é - ti - am pro no -  
 HO - MO FAC - TVS EST.      Cru - ci - fi - xus é - ti - am pro no - bis : sub  
 HO - MO FAC - TVS EST.      Cru - ci - fi - xus  
 HO - MO FAC - TVS EST.      Cru - ci -

74

*Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit & fut enseveli.*

bis: sub Pón - ti - o Pi - lá - to, sub Pón - ti - o Pi - lá - to pas - sus, & se -  
 Pón - ti - o Pi - lá - to, sub Pón - ti - o Pi - lá - to pas - sus & se -  
 é - ti - am pro no -      bis: sub Pón - ti - o Pi - lá - to pas - sus &  
 fí - xus é - ti - am pro no -      bis: sub Pón - ti - o Pi - lá - to pas - sus & se -

*Et il ressuscita le troisième jour selon les Ecritures.*

80

púl - tus est. Et re-sur-ré - xit té - ri - a di - e, se - cún -  
 púl - tus est. Et re-sur-ré - xit té - ri - a di - e se - cún -  
 se - púl - tus est. Et re-sur-ré - sit té - ri - a di - e se - cún - dum  
 púl - tus est. Et re-sur-ré - xit té - ri - a di - e se - cún - dum

86

*Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.*

dum Scrip - tú - ras. Et as-cén - dit in cæ - lum : se - det ad déx - te - ram,  
 dum Scrip - tú - ras. Et as-cén - dit in cæ - lum : se - det ad déx - te - ram,  
 scrip - tú - ras. Et as-cén - dit in cæ - lum : se - det ad déx - te - ram, se -  
 scrip - tú - ras. Et as-cén - dit in cæ - lum :

92

se - det ad déx - te - ram, se - det ad déx - te - ram Pa -  
 — se - det ad déx - te - ram, se - det ad déx - te - ram Pa -  
 8 det ad déx - re - ram, se - det ad déx - te - ram, ad déx - te - ram  
 det ad déx - te - ram, se - det ad déx - te - ram, ad déx - te - ram

97

*Et il viendra de nouveau*

tris. Et í - te - rum ven - tú - rus est  
 tris. Et í - te - rum ven - tú - rus est  
 8 Pa - tris. Et í - te - rum ven - tú - rus est  
 Pa - tris. Et í - te - rum ven - tú - rus est

avec gloire juger les vivants & les morts ;

cu - jus re -  
cu - jus re - gni non  
cu - jus re -  
cu - jus re -

est cum gló - ri - a ju - di - cá - re vi - vos & mó - tu - os :  
est cum gló - ri - a ju - di - cá - re vi - vos & mó - tu - os : cu  
est cum gló - ri - a ju - di - cá - re vi - vos & mó - tu - os :  
est cum gló - ri - a ju - di - cá - re vi - vos & mó - tu - os :

*lui dont le règne n'aura pas de fin.*

gní non e-rit fi - nis. Et in Spí - ri - tum Sanc  
e - rit fi - nis. Et in Spí - ri - tum Sanc  
gní non e-rit fi - nis. Et in Spí - ri - tum Sanc  
gní non e-rit fi - nis. Et in Spí - ri - tum Sanc

cu - jus re - gni non e - rit fi - nis.  
- jus re - gni non e - rit fi - nis.  
cu - jus re - gni non e - rit fi - nis.  
cu - jus re - gni non e - rit fi - nis.

116

*Et en l'Esprit -Saint, Seigneur, & donnant la vie, qui procède du Père & du Fils.*

- tum, Dó - mi - num, & vi - vi - fi - cán - tem : qui ex Pa - tre Fi - li - ó - que  
 - tum, Dó - mi - num, & vi - vi - fi - cán - tem : qui ex Pa - tre Fi - li - ó -  
 - tum, Dó - mi - num, & vi - vi - fi - cán - tem : qui ex Pa - tre Fi - li - ó - que  
 - tum, Dó - mi - num, & vi - vi - fi - cán - tem : qui ex Pa - tre Fi - li - ó - que

122

*Qui, avec le Père & le Fils,*

pro - cé - dit. Qui cum Pa - tre & Fí - li - o  
 que pro-cé - dit. Qui cum Pa - tre & Fí - li - o  
 pro - cé - dit. Qui cum Pa - tre & Fí - li - o  
 pro - cé - dit. Qui cum Pa - tre & Fí - li - o

Qui cum Pa - tre & Fí - li - o si - mul  
 Qui cum Pa - tre & Fí - li - o si - mul  
 Qui cum Pa - tre & Fí - li - o si - mul  
 Qui cum Pa - tre & Fí - li - o si - mul

128

*est de même adoré & glorifié,*

& con - glo - ri - fi - cá - tur, glo - ri - fi - cá - tur : qui lo -  
 & con - glo - ri - fi - cá - tur :  
 & con - glo - ri - fi - cá - tur :  
 & con - glo - ri - fi - cá - tur :

a - do - rá - tur, & con - glo - ri - fi - cá - tur, glo -  
 a - do - rá - tur, & con - glo - ri - fi - cá -  
 a - do - rá - tur, & con - glo - ri - fi -  
 a - do - rá - tur, & con - glo -

133

*qui a parlé par les prophètes.*

cú - tus est per Pro - phé tas.  
 qui lo - cú - tus est per Pro - phé - tas.  
 qui lo - cú - tus est per Pro - phé - tas.  
 qui lo - cú - tus est per Pro - phé - tas.

ri - fi - cá - tur : qui lo - cú - tus est, qui lo - cú - tus est per  
 tur : qui lo - cú - tus est per pro -  
 cá - tur : qui lo - cú - tus est per pro - phé -  
 ri - fi - cá - tur : qui lo - cú - tus est

138

*Et à l'Eglise, une, sainte, catholique & apostollique.*

Et u - nam sanc - tam ca - thó - li - cam  
 Et u - nam sanc - tam ca - thó - li - cam  
 Et u - nam sanc - tam ca - tho - li - cam  
 Et u - nam sanc - tam ca - thó - li - cam

pro - phé - tas. & a - pos - tó - li-cam Ec -  
 phé - tas. & a - pos - tó - li-cam  
 tas. & a - pos - tó - li-cam  
 per Pro - phé - tas. & a - pos - tó - li-cam Ec -

144

*Je confesse un seul baptême*

Con - fi - te - or u - num bap - tís -  
 Con - fi - te - or u - num bap - tís -  
 Con - fi - te - or u - num bap - tís -  
 Con - fi - te - or u - num bap - tís -

clé - si - am. Con - fi - te - or u - num  
 Ec - clé - si - am. Con - fi - te - or  
 Ec - clé - si - am. Con - fi - te - or u - num  
 clé - si - am. Con - fi - te - or u -

pour la rémission des péchés.

149

ma u - num bap - tís - ma in re - mis - si - ó - nem  
ma u - num bap - tís - ma in re - mis - si - ó -  
ma u - num bap - tís - ma in re - mis - si - ó - nem  
ma u - num bap - tís - ma in re - mis - si - ó - nem  
ma u - num bap - tís - ma in re - mis - si - ó -

bap - tís - ma, u - num bap - tís - ma  
u - num bap - tís - ma, u - num bap - tís - ma  
bap - tís - ma, u - num bap - tís - ma  
num bap - tís - ma, u - num bap - tís - ma

154

*Et j'attends la résurrection des morts.*

pec - ca - tó - rum re - sur - rec - ti - ó - nem  
nem pec - ca - tó - rum re - sur - rec - ti - ó - nem  
pec - ca - tó - rum re - sur - rec - ti - ó - nem  
nem pec - ca - tó - rum re - sur - rec - ti - ó - nem

Et ex - péc - to re - sur - rec - ti - ó - nem mor -  
Et ex - péc - to re - sur - rec - ti - ó - nem mor - tu -  
Et ex - péc - to re - sur - rec - ti - ó - nem mor - tu -  
Et ex - péc - to re - sur - rec - ti - ó - nem mor - tu -

*Et la vie du siècle à venir. Amen.*

A musical score for four voices, likely a soprano quartet, featuring four staves of music with corresponding lyrics in Latin. The lyrics are: "tu - ó - rum.", "Et vi - tam ven - tú - ri sæ - cu - li. A -", "rum.", "Et vi - tam ven-tú - ri sæ - cu - li. A -", "rum.", "Et vi - tam ven - tú - ri sæ - cu - li. A -", and "rum.". The music consists of quarter notes, eighth notes, and sixteenth-note patterns, primarily in common time.

166

men, sæ - cu - li. A - men. men.

men, sæ - cu - li. A - men. men.

men, sæ - cu - li. A - men. men.

men, sæ - cu - li. A - men. men.

men. sæ - cu - li. A - men. sæ - cu - li. A - men.

men. sæ - cu - li. A - men. sæ - cu - li. A - men.

men. sæ - cu - li. A - men. A - men.

men. sæ - cu - li. A - men.

# MISSA DECANTABAT POPVLVS (1596) SANCTVS

Transcription & édition :  
Henri Adam de Villiers - 2016 -

Giovanni Croce (1557 † 1609)  
Maître de chapelle de la basilique Saint-Marc de Venise

*Saint, Saint, Saint,*

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

le Seigneur Dieu des Armées.

6

Sanc - tus, Dó - mi-nus De - us Sa - ba - oth, Dó - mi-nus  
Sanc - tus, Dó - mi-nus De - us Sa - ba - oth, Dó - mi-nus  
Sanc - tus, Dó - mi-nus De - us Sa - ba - oth, Dó - mi-nus  
Sanc - tus, Dó - mi-nus De - us Sa - ba - oth, Dó - mi-nus -

tus,  
tus, Sanc - tus,  
tus,  
tus,

*Les cieux & la terre sont pleins de ta gloire.*

12

De-us Sa-ba-oth. Ple-ni sunt cœ-li, & ter -  
De-us Sa-ba-oth. Ple-ni sunt cœ-li, & ter -  
De-us Sa-ba-oth. Ple-ni sunt cœ-li, & ter -  
De-us Sa-ba-oth. Ple-ni sunt cœ-li, & ter -

Ple-ni sunt cœ-li, & ter - ra gló -  
Ple-ni sunt cœ-li, & ter - ra gló - ri - a  
Ple-ni sunt cœ-li, & ter - ra gló - ri - a  
Ple-ni sunt cœ - li, & ter - ra gló - ri - a

18

*Hosanna dans les hauteurs.*

ra gló - ri - a tu - a. Ho - san - na  
ra gló - ri - a tu - a. Ho - san - na  
ra gló - ri - a tu - a. Ho - san - na

ra gló - ri - a tu - a. Ho - san - na  
ri - a tu - a. Ho - san - na in ex -  
tu a. Ho - san - na  
tu a. Ho - san - na in ex -

tu - a. Ho - san - na in

23

A musical score consisting of six staves, each with a different clef (Treble, Bass, Alto, Tenor, Bass, and another Bass). The lyrics "in ex - cé - sis" are repeated across the staves, with each note corresponding to a syllable. The music includes various rests, eighth and sixteenth note patterns, and a sharp sign indicating key changes.

*Béni soit celui qui vient*

28

Music score for the Sanctus from the Mass of St. John the Evangelist by Palestrina. The score consists of six staves, each representing a different voice part: soprano, alto, tenor, basso continuo, soprano, alto, tenor, basso continuo, soprano, alto, tenor, basso continuo, soprano, alto, tenor, basso continuo. The music is in common time, with various key signatures (G major, F major, C major, B-flat major). The vocal parts sing the Latin text "Benedictus" and "Benedictus qui ve". The basso continuo part provides harmonic support with a sustained bass line and occasional chords.

*au nom du Seigneur.*

34

in nō - mi - ne      Ho - san -  
in nō - mi - ne      Ho - san -  
in nō - mi - ne      Ho - san -  
in nō - mi - ne      Ho - san -  
in nō - mi - ne      Ho - san -  
nit      in nō - mi - ne      Dó      mi - ni.  
nit      in nō - mi - ne      Dó -      mi - ni.  
nit      in nō - mi - ne      Dó      mi - ni.  
nit      in nō - mi - ne      Dó -      mi - ni.

## *Hosanna dans les hauteurs.*

44

ex - cé - sis.  
ex - cé - sis.  
ex - cé - sis.  
sis, in ex - cé - sis.  
sis, in ex - cé - sis.  
sis, in ex - cé - sis.

# MISSA DECANTABAT POPVLVS (1596) AGNVS DEI

Transcription & édition :  
Henri Adam de Villiers - 2016 -

Giovanni Croce (1557 † 1609)  
Maître de chapelle de la basilique Saint-Marc de Venise

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.*

Music score for the Gregorian chant "Agnus Dei". The score consists of four staves: Cantus (soprano), Altus (alto), Tenor (tenor), and Bassus (bass). The music is in common time, with a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The score is divided into two systems. The first system ends with a repeat sign and a double bar line, and the second system begins with a single bar line.

**Cantus**

A - gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di : mi - sé - re -

**Altus**

A - gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di : mi - se -

**Tenor**

A - gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di : mi - se -

**Bassus**

A - gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di : mi - se -

**Cantus**

- - - - -

**Altus**

- - - - -

**Tenor**

- - - - -

**Bassus**

- - - - -

6

re no - bis.  
ré - re no - bis.  
ré - re no - bis.  
ré - re no - bis.

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.*

The musical score consists of four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is in common time. The lyrics "Agnus Dei, qui tollis pecata munди: misere" are repeated three times across the staves. The notation includes various note values (eighth and sixteenth notes) and rests. The bass staff shows a continuous eighth-note pattern.

12

Agnus Dei, qui tol-lis pec-cá-ta mun-di:  
ré-re no-bis. Agnus Dei, qui tol-  
ré-re no-bis. Agnus Dei, qui tol-  
ré-re no-bis. Agnus Dei, qui tol-  
ré-re no-bis. Agnus Dei, qui tol-

18

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde, donne-nous la paix.*

do-na no-bis, do-na no-bis, do-na no-bis,  
do-na no-bis, do-na no-bis, do-na no-bis,  
do-na no-bis, do-na no-bis, do-na no-bis,  
lis pec-cá-ta mun-di: do-na no-bis,  
lis pec-cá-ta mun-di: do-na no-bis,  
lis pec-cá-ta mun-di: do-na no-bis, do-  
lis pec-cá-ta mun-di: do-na no-bis

23

pa - cem, do - na no - bis pa - cem.

pa - cem, do - na no - bis pa - cem.

pa - cem, do - na no - bis pa - cem.

pa - cem, do - na no - bis pa - cem.

do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem.

do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem.

na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem.

do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem.